
МОДЕЛИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ ПРОФИЛЕЙ ИНОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ НА ЭТАПЕ ПОДГОТОВКИ К ОБУЧЕНИЮ

Е.П. Титова, В.В. Якушев, Н.Н. Сарычева

Кафедра химии и биологии
Факультет русского языка и общеобразовательных дисциплин
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Макля, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматриваются возможности построения расширенной модели языкового профиля иностранных студентов медицинских направлений на этапе подготовки к обучению. Приводятся примеры из сборника контрольных заданий и тестов по анатомии, включающие полилингвальные тесты, профессиональные термины на русском, латинском и английском языках и предоставляющие возможность использования родного языка обучающегося.

Ключевые слова: профессиональная подготовка, образовательный процесс, компетентностный подход, контингент обучающихся.

Существует ряд перспективных потребителей образовательных услуг российских вузов, отличающихся от выпускников средней школы как по уровню общеобразовательной подготовки, так и по уровню владения языком.

В нашей работе речь идет о студентах из зарубежных стран, прибывающих для получения высшего образования в вузы, ориентированные на подготовку иностранных специалистов. Одновременно наблюдается интенсивный рост нового сектора описываемого контингента. Он включает в себя абитуриентов из стран ближнего зарубежья, где имеет место не только снижение уровня общего образования выпускников средних школ, но и существенное снижение их уровня владения русским языком.

Такой контингент нуждается в предварительном корректирующем этапе, который реализуется на подготовительных факультетах, где обучающиеся слушают курс общеобразовательных и профильных дисциплин в объеме, необходимом для поступления и прохождения обучения в бакалавриате по выбранному направлению, проходят интенсивную подготовку по русскому языку. Работа кафедр русского языка и общеобразовательных дисциплин подготовительного факультета ориентирована на формирование базовых навыков владения русским языком в профессиональной сфере будущих специалистов в соответствии с разработанными методиками и действующими стандартами по русскому языку.

Специфическим аспектом профессиональной подготовки будущих студентов бакалавриата по направлениям «Медицина», «Фармация», «Лечебное дело» и некоторым другим является необходимость интенсивного освоения ряда профильных дисциплин, например анатомии, где существенное значение имеет языковая компетентность обучающихся не только в секторе русского языка, преимущественная опора на который в образовательном процессе обусловлена его статусом государственного языка страны обучения.

Заметную роль в образовательно-профессиональной коммуникации иностранных студентов-медиков играет латинский язык, что обусловлено исторической профессиональной традицией.

Кроме того, объективизируется необходимость введения в курс специального предмета элементов английского языка, который выступает в сфере медицины как язык профессионального общения специалистов из разных стран. Английский язык образует наиболее мощный сектор интернет-коммуникации на всех уровнях.

Также возникает необходимость выделения в процессе профессионально-образовательной коммуникации будущих студентов-медиков обязательной функционально-ролевой ниши родного языка обучающегося. Наиболее очевидной функцией родного языка обучающегося здесь является поддержка образовательной коммуникации и снижение языковых барьеров в отношении «преподаватель—студент» за счет включения в учебные пособия соответствующих элементов. В первую очередь словарей профессиональной лексики.

Совокупность отмеченных факторов, включающая статус русского языка как государственного языка страны обучения, латинского языка как исторически обусловленного традиционного языка профессионального общения медиков, английского языка как языка международного общения и родного языка обучающегося как его естественного речевого инструмента, актуализирует необходимость рассмотрения возможностей использования совокупности указанных языков в процессе профессионально-образовательной коммуникации обучающихся на подготовительном этапе.

Тетралингвальный подход к организации образовательных коммуникативных процессов в основном ориентирован на повышение эффективности этих процессов, сокращение времени формирования базовой профессионально-образовательной коммуникативной компетентности обучающихся.

Целью коммуникативных образовательных процессов на подготовительном этапе обучения иностранных студентов является формирование профессиональной, коммуникативной, информационной и ряда других компетентностей. С учетом описанных выше особенностей обучающихся при прохождении ими любого курса на этапе подготовки к поступлению в бакалавриат по медицинским направлениям цель формирования коммуникативной компетентности включает в себя достижение ими определенного уровня владения профессиональными подмножествами родного, русского, латинского и английского языка. Достигнутый уровень во многом будет определять эффективность и успешность прохождения дальнейших этапов обучения и профессиональной деятельности будущих медиков. Указанная цель позволяет сформулировать задачи и конкретизировать конфигурации других компонентов коммуникативной системы.

Методы и организация исследований. Тематика профессионально-образовательной коммуникации на этапе подготовки иностранных студентов к поступлению в бакалавриат по медицинским направлениям полностью определяется выбранным направлением. Например, в курсе «Анатомия человека» рассматривается такая тема, как «Опорно-двигательный аппарат» [1. С. 110]. Одновременно с учетом того, что и учебно-методические пособия, и контрольно-измерительные материалы, и профессиональные тексты медиков насыщены латинскими терминами, необходимо уделять особое внимание языковому аспекту подготовки и вводить соответствующие темы в том или ином объеме в программы курсов и пособия, по крайней мере в блоки расширения, словари и пр.

Приведем ряд примеров заданий из электронного пособия [2. С. 12].

Задание. Перечислите элементы губчатой кости и их функции. Заполните таблицу.

№	Название элемента				Функции элемента
	русский	латинский	английский	дополнит.	
1					
2					
3					

Задание. Общие термины. Заполните таблицу, впишите перевод латинских терминов на Вашем родном языке, русском и английском языках.

NOMINA GENERALIA		Общие термины	General terms
Латинский	_____	русский	английский
Verticalis			
Horizontalis			
Frontalis			

Задание. Прочитайте параграф учебника [1. С. 110]. Заполните пробелы в тексте.

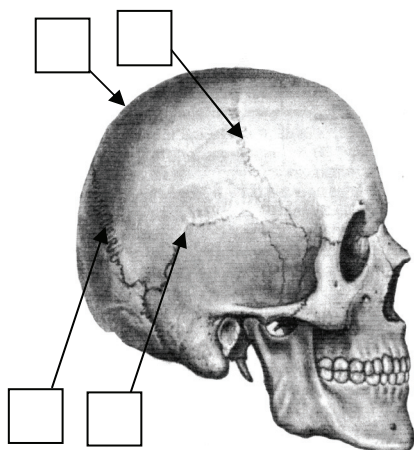
Передние концы ребер прикрепляются к _____	
при помощи _____	
Задние концы ребер сочленяются с _____	

Задание. Прочитайте параграф учебника. Заполните пробелы в тексте.

Синхондрозы — соединения костей с помощью _____ ткани: волокнистой и гиалиновой.

Диартрозы, или суставы, — _____ соединения костей.

Задание. Тесты с картинками. Перечислите фиброзные соединения черепа. Укажите их номерами на рисунке.

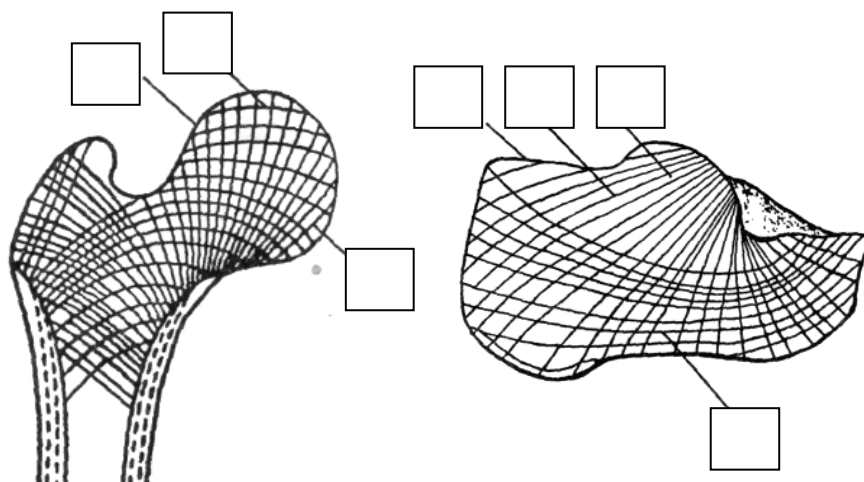


- Фиброзные соединения черепа (швы)
- 1 – сагиттальный шов
 - 2 – венечный шов
 - 3 – ламбдовидный шов
 - 4 – чешуйчатый шов

Блок-схемы. В изучении медицинских наук важную роль играет формирование у обучающихся навыков системного анализа. Основным инструментом представления структуры органа или системы, из которых состоит организм, являются блок-схемы. В основном пособии они отражают структуру систем и взаимосвязи их компонентов. Для целей формирования полилингвального профиля медиков на начальном этапе значение данного инструмента трудно переоценить. В первую очередь это связано с его наглядностью. Данное качество позволяет использовать зрительный канал для передачи информации о структуре системы. Также блок-схемы ввиду их компактности допускают применение в основном пособии на одной диаграмме параллельного ряда терминов на разных языках.

Задание. Перечислите элементы губчатой кости. Отметьте их (цифрами) на рисунке.

Строение губчатых костей
1. Компактное вещество
2. Губчатое вещество
3. а, б, в. Костная перекладина

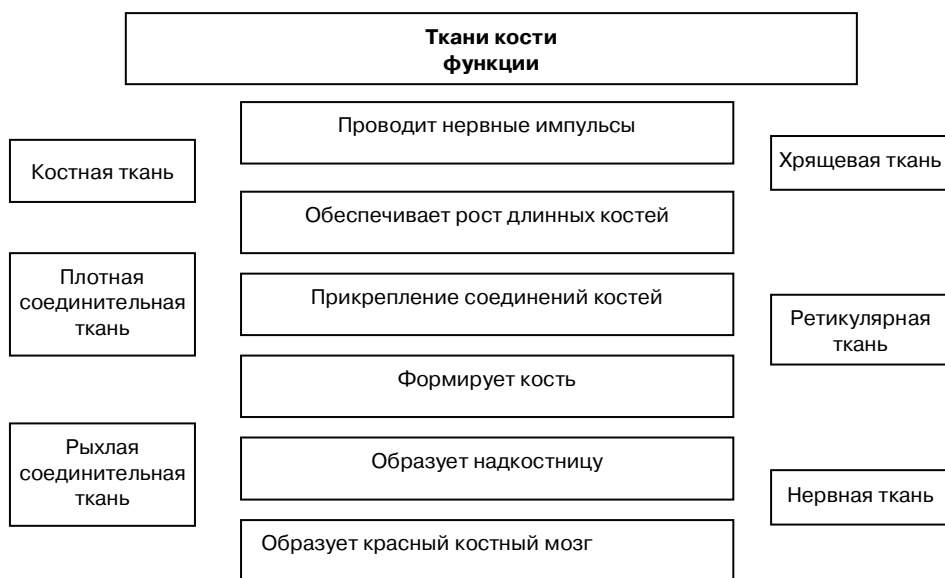


Как и тесты на заполнение пробелов, блок-схемы — эффективный инструмент контрольного тестирования. В определенном смысле они могут рассматриваться как модификация тестов на заполнение пробелов, поскольку в одном варианте их применения респондентам предлагается заполнить пустые блоки структурной схемы, опираясь на сведения и иллюстрации из основного пособия. При этом блок-схемы имеют свою особенность. В отличие от тестов на заполнение пробелов, где при переводе место, куда требуется вписать термин, меняет свое положение в соответствии с установленным порядком следования членов предложения языка перевода, блок-схемы обладают жесткой стационарной структурой. Это несколько облегчает их заполнение в любом варианте.

Соответствие. Пример классической конфигурации теста на соответствие приведен ниже. Здесь отвечающие должны установить соответствие между компонентами системы и их функциями. Это отображается линиями, которые они должны провести между парами соответствия. Возможны варианты теста по типу «ком-

понент—орган», «компонент—признак» и пр. Этот набор конфигураций чрезвычайно важен, поскольку обеспечивает формирование лингвистических связей существительных между собой и с глаголами и прилагательными. Блочная структура теста допускает полилингвальность конструкции без значительного увеличения занимаемого места.

Задание. Укажите стрелками соответствие видов тканей кости как органа и их функций.



Кроссворды с точки зрения технологии тестирования — один из видов тестов на заполнение пробелов. Одновременно это один из наиболее увлекательных форматов организации тестового материала, поскольку разгадывание кроссворда также представляет собой одну из разновидностей интеллектуальных игр. Созданный преподавателем в виде web-страницы кроссворд можно распечатать как в незаполненном виде, так и с готовыми ответами.

Реализация процесса образовательной коммуникации осуществляется путем взаимодействия активных элементов системы, выступающих в качестве субъектов, выполняющих различные операции с информационными продуктами. Выделяются два подмножества таких элементов. Личностные участники, в число которых входят преподаватели и сотрудники вуза, участвующие в организации и обеспечении образовательного процесса. Неличностные субъекты представляют собой совокупность аппаратно-программных средств, включенных в процесс создания, хранения и передачи информационных продуктов.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. С учетом специфики контингента иностранных студентов, обучающихся на подготовительных факультетах вузов, важно соблюсти баланс между ценностями общими и частными и корректно отразить их в информационных продуктах всех типов.

Общей чертой всех субъектов образовательно-профессиональной коммуникации является то, что они оперируют с информационными продуктами и взаи-

модействуют между собой напрямую или опосредовано. При этом, с одной стороны, повышается эффективность процессов коммуникации, с другой — возникает необходимость включения в спектр инструментов образования языковых средств взаимодействия с аппаратно-техническими средствами. Это, например, языки интерфейсов, в первую очередь — наиболее распространенные на сегодняшний день пиктографические системы, основанные на интуитивно понятных символах-рисунках объектов и операций.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Титова Е.П., Гурова О.А., Анохина Е.В., Сарычева Н.Н.* Аппарат движения человека. — М.: РУДН, 2011. [*Titova H.P., Gurova O.A., Anokhina E.V., Sarycheva N.N.* Apparatus of human movement. — М.: RPFU, 2011.]
- [2] *Титова Е.П., Матухин П.Г., Провоторова Е.А., Якушев В.В., Анохина Е.В.* Аппарат движения человека: Сб. контрольных заданий и тестов для иностранных студентов. (Русский, латинский, английский и доп. языки). [Электронный ресурс] РТО. — М.: ОФЭРНИО ИНИМ РАО, База данных. Инв. № 19345. 01.07.2013. — URL: http://www.ofernio.ru/rto_files_ofernio/19345.doc [*Titova H.P., Matuhin P.G., Provotorova E.A., Yakushev V.V., Anokhina E.V.* Apparatus of human movement MOVEMENT. Collection of tests and tests for foreign students. (Russian, Latin, English and additional languages). [Electronic resource] RTO. — М.: ОФЭРНИО ИНИМ РАО Database. Inv. № 19345. 01.07.2013. — 12 S. URL: http://www.ofernio.ru/rto_files_ofernio/19345.doc].
- [3] *Хавронина С.А.* Говорите по-русски. — М.: Русский язык-Медиа, Дрофа, 2010. [*Havronina S.A.* Speak Russian. — М.: Russkiy Yazyk-Media, 2010.]

MODELING LANGUAGE PROFILES OF FOREIGN MEDICAL STUDENTS AT THE STAGE OF PREPARING

E.P. Titova, V.V. Yakushev, N.N. Sarycheva

Department of chemistry and biology
The faculty of Russian language and General disciplines
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198

The possibility of constructing the extended model of linguistic profile of foreign medical students in preparation for teaching. Examples from the collection of the developed control tasks and tests on anatomy, including polilingvalnye tests, professional terms in Russian, Latin and English, and the opportunity to use their native language learner.

Key words: training, educational process, competence approach, the contingent of students.